

Ministry of Scientific and Technical Research

Manjoge Denya
Ngwe 1

First Experimental Edition

TAMBI Robinson Tabe
EYONG David
CLYMER Renee

SIL
B.P. 1299, Yaounde
Republic of Cameroon

1998

Language: Denya, spoken in Cross River State, Nigeria and Manyu Division, South West Province, Republic of Cameroon

Translation of title: Reading Denya -- Book 1

Genre: Literacy

First Experimental Edition

Illustrations: MBANJI Bawe Ernest

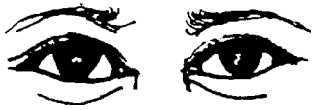
MITCHELL Kelly (pages 10, 13 and 14)

© 1998, SIL

PREFACE

This book in the Denya language is the first primer in a trial series used to teach literacy to adults and children. The method and primer layout follow the book "Working Together for Literacy" (Stringer and Faraclas). This primer should be taught along with the Story Track in the Multi-Strategy Method.

Geba Ngwε
1 A



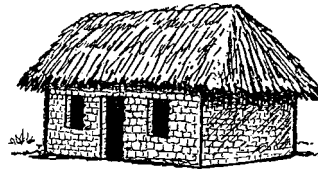
amε



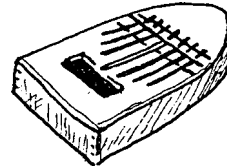
daba



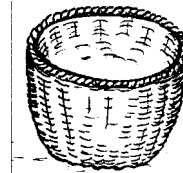
mese



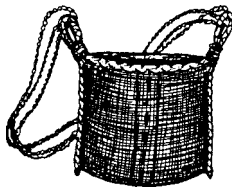
gepú



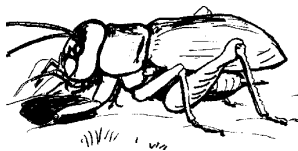
nenké



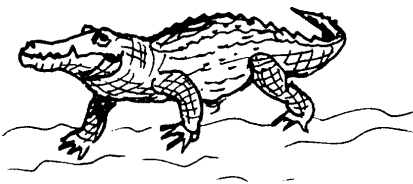
gesá



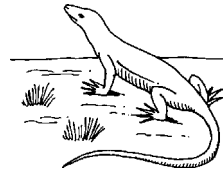
géba



dánchi



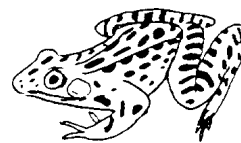
gébo



gedó

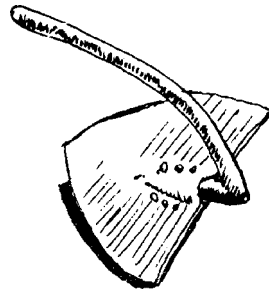
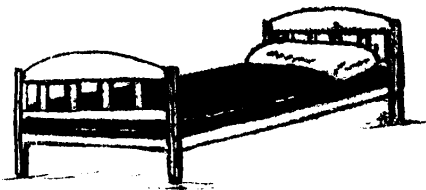
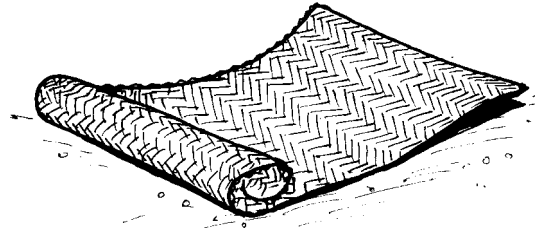


fwíné



nénsá

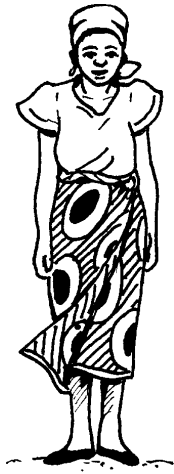
Κύ jyε nde mendó εwena. Fwóre chánchá ndere meko ájyεέ, mé ne gechu εyi gekwané ne ubaá ngwe εbi dejóó mé.



Náná pe chágéné ndere meko álú né uchu bi, ne ηmené jyε εle ne εfyεηfyε ndere gechu yimbo gelu. Ο kugéfo uchu εbi na.

- | | |
|----------|---------|
| 1. ukwó | 5. mewe |
| 2. genyu | 6. géto |
| 3. dámfá | 7. fáné |
| 4. énkpe | 8. mabá |

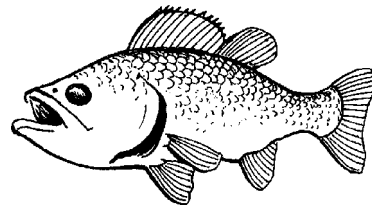
Geba Ngwe
1 B



mendée

(chisel)

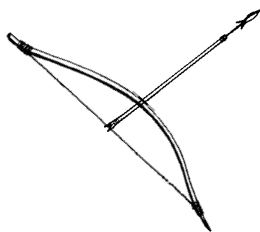
getúu



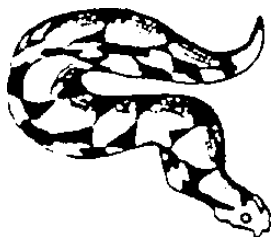
meshuú



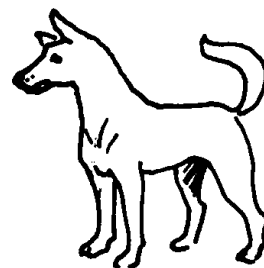
mbeé



émbée



gétóo

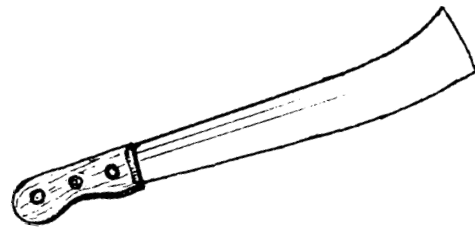
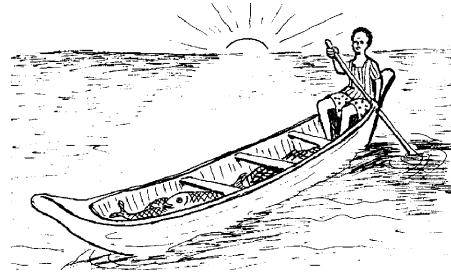
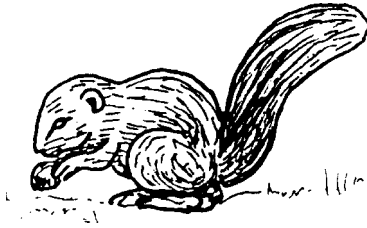


maámye

(hook)

maáno

Κύ jye nde mendó ewena. Fwóre chánchezá ndere meko ájyεέ, mé ne gechu εyi gekwané ne ubaá ngwe εbi dejóó mé.



Náná pe chágéné ndere meko álú né uchu bi, ne ηmené jye ele ne εfyɔηfyɔ ndere gechu yimbo gelu. Ó kugéfo uchu εbi na.

1. meshíí

2. ékpée

3. aηwáa

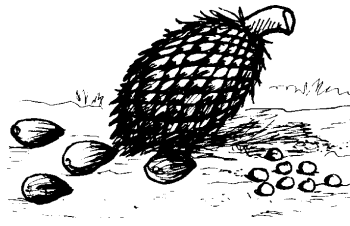
4. mewaá

5. mékwée

6. esaá

7. manaá

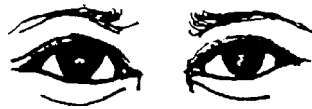
8. éníí



ama

| | |
|---|----|
| a | ma |
|---|----|

| | | |
|--------|--------|-----|
| ama | m | a |
| a - ma | | ma |
| ma | a - ma | |
| m | a | ama |

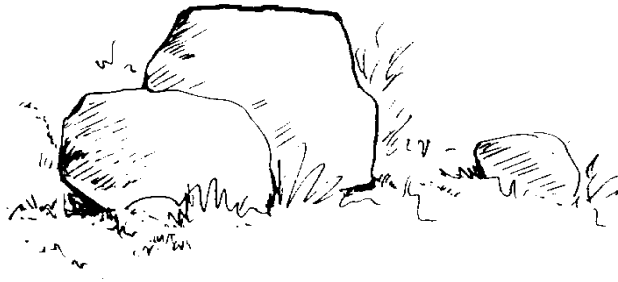


ame

| | |
|---|----|
| a | me |
|---|----|

| | | |
|--------|--------|-----|
| ame | m | ε |
| a - me | | me |
| me | a - me | |
| m | ε | ame |

| | | | |
|----|----|----|----|
| a | ma | me | a |
| ma | me | a | me |



mabé

| | |
|----|----|
| ma | bé |
|----|----|

| | | | |
|--|--|---|------|
| mabé | <table border="1" style="display: inline-table;"> <tr><td style="padding: 2px 5px;">b</td><td style="padding: 2px 5px;">é</td></tr> </table> | b | é |
| b | é | | |
| ma – bé | bé | | |
| bé | ma – bé | | |
| <table border="1" style="display: inline-table;"> <tr><td style="padding: 2px 5px;">b</td><td style="padding: 2px 5px;">é</td></tr> </table> | b | é | mabé |
| b | é | | |

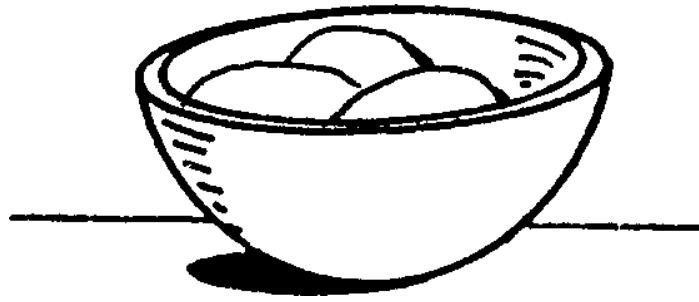
| | | | |
|----|----|----|----|
| bé | me | ma | a |
| a | ma | bé | me |
| ma | bé | a | bé |

mé

| | |
|----------|----------|
| Mé mabé. | mabé |
| mabé | Mé mabé. |

Mé mabá.

Uba Ngwe
3 B



mabá

ma bá

mabá

ma - bá

bá

b á

b á

bá

ma - bá

mabá

| | | | |
|----|----|----|----|
| mε | ma | bá | mé |
| bé | bá | ma | bá |
| bá | a | bé | ma |

bá

Bá mabá.

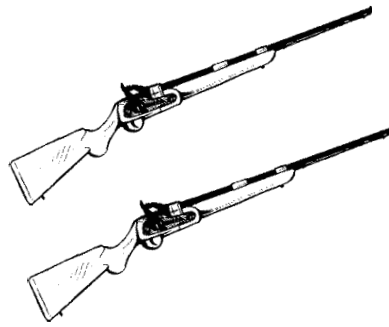
mabá

mabá

Bá mabá.

Mé mawε.

Uba Ngwε
4 A



mawε

ma wε

| | | | |
|---------|--|---|---------|
| mawε | | w | ε |
| ma – wε | | | wε |
| | | | ma – wε |
| | | w | ε |
| | | | mawε |

| | | | |
|----|----|----|----|
| wε | bá | ma | bé |
| bé | a | wε | bá |
| mε | ma | a | wε |

abá

| | | |
|-----------|--|-----------|
| Abá mawε. | | mawε |
| mawε | | Abá mawε. |

Abá mawaá.

Uba Ngwe
4 B



mawaá

ma waá

mawaá

ma – waá

waá

w aá

w aá

waá

ma – waá

mawaá

| | | | |
|-----|----|-----|----|
| waá | a | bá | ma |
| wε | ma | bé | wa |
| bé | mε | waá | wε |

wá

Wá mawaá.

mawaá

mawaá

Wá mawaá.

Awá méma.

Uba Ngwe
5 A



méma

mé ma

| | | | |
|---------|--|---------|---|
| méma | | m | é |
| mé – ma | | mé | |
| mé | | me – ma | |
| m | | méma | |

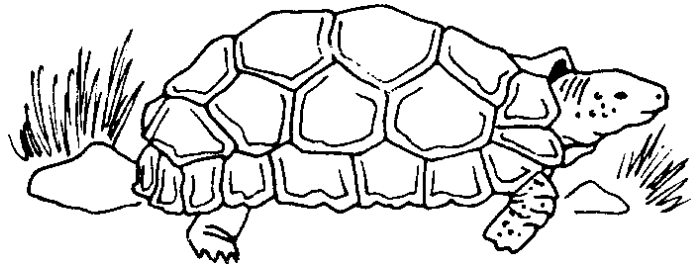
| | | | |
|----|----|----|-----|
| ma | a | mε | mé |
| mé | bá | wε | bé |
| mε | ma | mé | waá |

abame

| | | |
|-------------|--|-------------|
| Abame méma. | | méma |
| méma | | Abame méma. |

Awé mewe.
Awá mewe.

Uba Ngwε
5 B



mewe

| | |
|----|----|
| me | we |
|----|----|

mewe

me – we

we

| | |
|---|---|
| w | e |
|---|---|

| | |
|---|---|
| w | e |
|---|---|

we

me – we

mewe

| | | | |
|----|----|----|----|
| we | mε | bé | me |
| me | wá | we | ma |
| ma | we | ba | wé |

wé

Wé mewe.

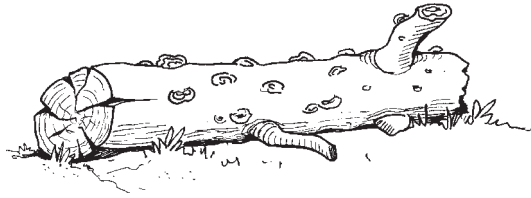
mewe

mewe

Wé mewe.

Awé eweé.
Ama eweé.

**Uba Ngwe
6 A**



eweé

| | |
|---|-----|
| e | weé |
|---|-----|

| | | | |
|---------|----|---|---------|
| eweé | | w | eé |
| e – weé | | | weé |
| | | | e – weé |
| | | | eweé |
| w | eé | | |

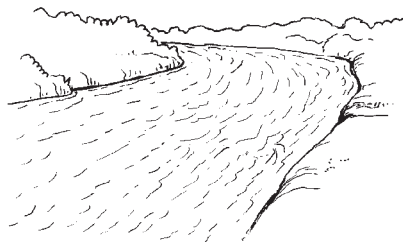
| | | | |
|-----|----|-----|-----|
| weé | e | ba | ma |
| we | me | baá | maá |
| wé | a | bá | weé |

waá

| | | |
|-----------------|--|-----------------|
| Waá abáme eweé? | | eweé |
| abáme eweé | | abáme eweé |
| eweé | | Waá abáme eweé? |

Μέ εβεέ.

Uba Ngwe
6 B



εβεέ

ε βεέ

| | | | |
|---------|----|---------|-----|
| εβεέ | | b | εέ |
| ε – βεέ | | | βεέ |
| | | ε – βεέ | |
| βεέ | | εβεέ | |
| b | εέ | | |

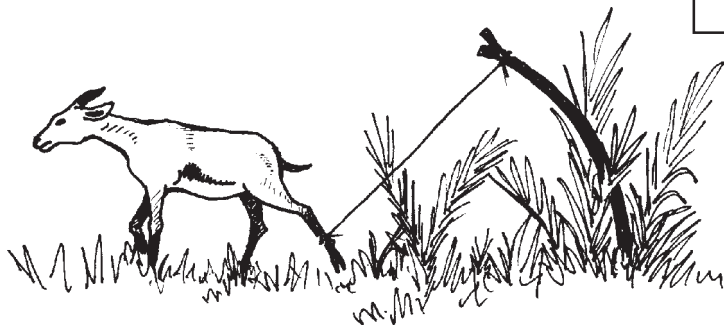
| | | | |
|-----|-----|---|-----|
| βεέ | baá | ε | weé |
| βέ | maá | e | βεέ |
| βε | waá | a | μέ |

εωέ

| | | |
|---------------|--|----------------|
| Εβεέ εωέ έμα. | | εβεέ |
| εβεέ εωέ | | εβεέ εωέ |
| εβεέ | | Εβεέ εωέ meme. |

Mé metaá.
Wé metaá.

Uba Ngwe
7 A



metaá

me taá

| | | | |
|----------|--|----------|-----|
| metaá | | t | aá |
| me – taá | | | taá |
| taá | | me – taá | |
| t | | metaá | aá |

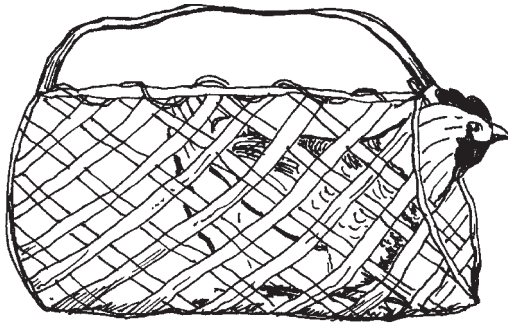
| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| taá | béé | e | me |
| waá | me | me | taá |
| baá | ε | weé | we |

ata

| | | |
|------------|--|------------|
| Ata metaá. | | metaá |
| metaá | | Ata metaá. |

Ata metε.
Awé metε.

Uba Ngwε
7 B



metε

| | |
|----|----|
| me | tε |
|----|----|

| | | | | |
|---------|--|---|---------|--|
| metε | | t | ε | |
| me – tε | | | tε | |
| | | | me – tε | |
| | | | metε | |
| | | t | ε | |

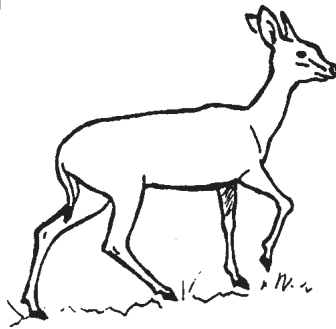
| | | | |
|-----|-----|-----|-----|
| taá | tε | waá | mé |
| e | ε | ma | weé |
| me | bεé | á | tε |

maá

| | | |
|-----------|--|-----------|
| Maá metε. | | metε |
| metε | | Maá metε. |

Δερέε ονο εβί
dégyi με

Uba Ngwe
8



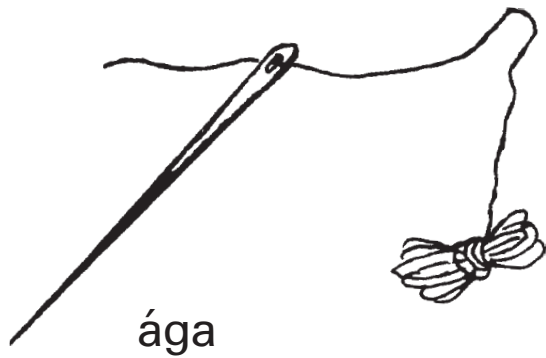
ετε

Αωέ μαά ετέ
μεβε. Αμα μαά
ετε. Αωά μαά ετε.

| | | | |
|-----|-----|----|----|
| ε | wά | mέ | we |
| με | taά | wε | ma |
| βεέ | a | τε | me |

Ata ága.
Amé ága.

Uba Ngwε
9 A



ága

| | |
|---|----|
| á | ga |
|---|----|

| | | |
|--------|--------|-----|
| ága | g | a |
| a – ga | | ga |
| ga | a – ga | |
| g | a | ága |

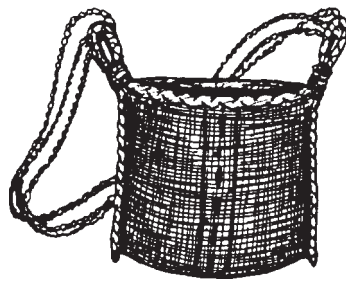
| | | | |
|----|----|----|----|
| a | mε | ga | tε |
| ta | ma | ba | ga |
| ga | me | à | we |

ama

| | |
|----------|----------|
| Ága ama. | ága |
| ága | Ága ama. |

Áta géba.
 Áwε géba.

Uba Ngwε
 9 B



géba

| | |
|----|----|
| gé | ba |
|----|----|

| | | | |
|---------|---|---------|---|
| géba | | g | é |
| gé - ba | | gé | |
| gé | | gé - ba | |
| g | é | géba | |

| | | | |
|----|----|----|----|
| ba | gé | tε | á |
| ga | we | ba | gé |
| ta | me | ge | mε |

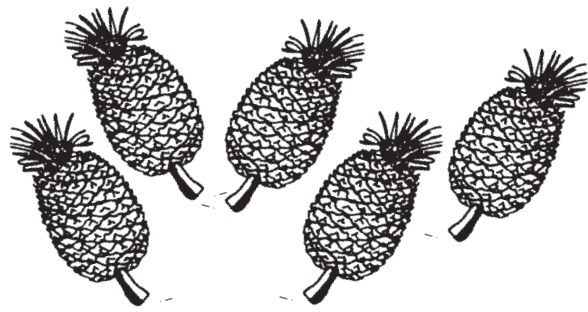
géma

| | | |
|------------|--|------------|
| Géba géma. | | géba |
| géba | | Géba géma. |

Mala átáa.

Amεge mala átáa.

Uba Ngwε
10 A



mala

ma la

| | | | |
|---------|--|---------|------|
| mala | | l | a |
| ma - la | | | la |
| la | | ma - la | |
| l | | a | mala |

| | | | |
|----|----|----|----|
| wa | la | mé | á |
| la | gé | ε | ge |
| ma | a | me | la |

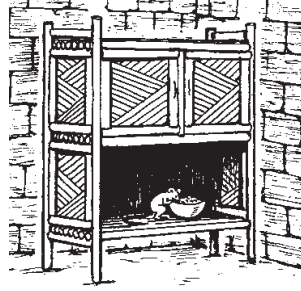
ála

| | | | |
|-----------|------|--|----------------|
| Mala átáa | ála. | | mala |
| mala átáa | | | mala átáa |
| mala | | | Mala átáa ála. |

Amεge gélále.

Awé gélále.

Uba Ngwε
10 B



gélále

gé lá le

gélále

gé – lá – le

le

l e

l e

le

gé – lá – le

gélále

| | | | |
|----|----|----|----|
| wa | mé | lá | gé |
| lá | ε | ma | le |
| ta | le | ga | tε |

amale

Amale gélále.

gélále

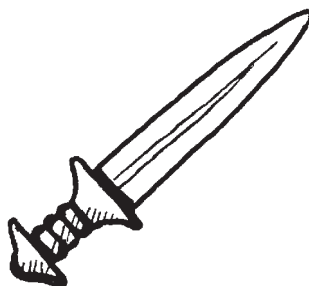
gélále

Amale gélále.

Έλε έκέλε.

Έλε εωά.

Uba Ngwe
11 A



έκέλε

| | | |
|---|----|----|
| έ | κέ | le |
|---|----|----|

έκέλε

έ – κέ – le

κέ

| | |
|---|---|
| k | έ |
|---|---|

| | |
|---|---|
| k | έ |
|---|---|

κέ

έ – κέ – le

έκέλε

| | | | |
|----|----|----|----|
| κέ | ma | gé | a |
| le | κέ | le | me |
| έ | lá | sa | κέ |

εκέκέ

Εκέκέ maά έκέλε.

maά έκέλε

έκέλε

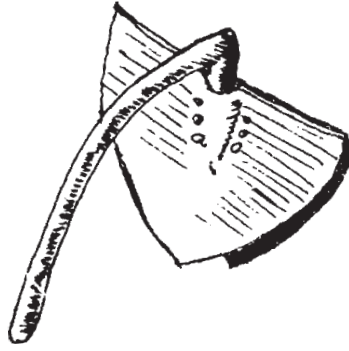
έκέλε

maά έκέλε

Εκέκέ maά έκέλε.

Géká gema géla.
Bámé géká.

Uba Ngwe
11 B



géká

gé ká

| | | | |
|---------|---|---------|----|
| géká | | k | á |
| gé – ká | | | ká |
| ka | | gé – ká | |
| k | á | géká | |

| | | | |
|----|----|----|----|
| ká | ké | é | gé |
| la | ge | bá | ká |
| ma | ká | ke | le |

geke

| | | |
|------------|--|------------|
| Geka geke. | | geka |
| geka | | Geka geke. |

Έλέ manána meke.

Gεbe ge manána meke.

Uba Ngwe
12 A



manána

ma ná na

manána

ma – ná – na

ná

n á

n á

ná

ma – ná – na

manána

| | | | |
|----|----|----|----|
| na | le | ε | ma |
| ma | ge | ná | la |
| ka | na | ke | na |

nana

Ana manána nana.

ana manána

manána

manána

ana manána

Ana manána nana.

Akεlege nela.
Kélé mé nela.

Uba Ngwε
12 B



nela

| | |
|----|----|
| ne | la |
|----|----|

| | | | |
|---------|--|---------|---|
| nela | | n | e |
| ne - la | | ne | |
| ne | | ne - la | |
| n | | nela | e |

| | | | |
|----|----|----|----|
| ne | ma | le | na |
| ge | la | ka | ne |
| kε | na | ne | la |

ne

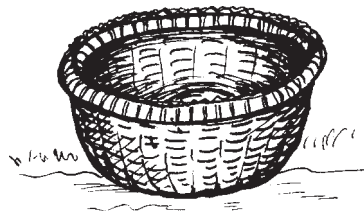
Akélé nela ne manána.
nela ne manána
nela

nela
nela ne manána
Akélé nela ne manána.

Gesá géma.

Ata gesá géma.

Uba Ngwε
13 A



gesá

ge sá

| | | | |
|---------|--|---|---------|
| gesá | | s | á |
| ge – sá | | | sá |
| | | | ge – sá |
| | | s | á |
| | | | gesá |

| | | | |
|----|----|----|----|
| sá | ge | a | tε |
| ga | we | sá | mε |
| ta | me | ge | sa |

sá

| | | |
|----------|--|----------|
| Sá gesá. | | gesá |
| gesá | | Sá gesá. |

Mese ama.

Mese ama ata metaá.

Uba Ngwε
13 B



mese

me se

| | | | |
|---------|--|---|---------|
| mese | | s | e |
| me – se | | | se |
| | | | me – se |
| | | s | e |
| | | | mese |

| | | | |
|----|----|----|----|
| se | sá | me | tε |
| ge | ga | se | wε |
| me | ma | a | se |

awege

| | | |
|-------------|--|-------------|
| Mese awege. | | mese |
| mese | | Mese awege. |

Asa atene né mékwée. Akwele
eweé.

Uba Ngwe
14 A



mékwée

| | |
|----|------|
| mé | kwée |
|----|------|

mékwée

mé – kwée

kwée

| | |
|----|----|
| kw | ée |
|----|----|

| | |
|----|----|
| kw | ée |
|----|----|

kwée

mé – kwée

mékwée

| | | | |
|-----|------|------|----|
| mé | ε | kwée | ne |
| le | kwée | ke | ge |
| kwe | pe | ko | pa |

akwe

Asa akwe ne mékwée.

ne mékwée

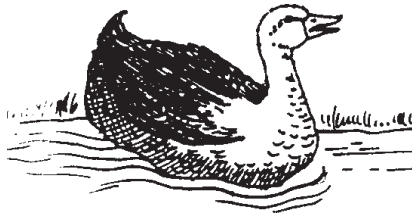
mékwée

mékwée

ne mékwée

Asa akwe ne mékwée.

Mekwale ákwé gese. Asa ana mekwale ama. Mekwale étáa éla.



mekwale

| | | |
|----|-----|----|
| me | kwa | le |
|----|-----|----|

mekwale

me – kwa – le

kwa

| | |
|----|---|
| kw | a |
|----|---|

| | |
|----|---|
| kw | a |
|----|---|

kwa

me – kwa – le

mekwale

| | | | |
|------|----|----|-----|
| kwa | me | lɔ | ka |
| kwéε | ge | kɔ | kwa |
| ε | le | pε | ne |

εkwane

Mekwale étáa εkwane ne gesa.

mekwale étáa εkwane

mekwale

mekwale

mekwale étáa εkwane

Mekwale étáa εkwane ne gesa.

Dépée ono ebí
dégyi me

Uba Ngwe
15

newáne

Aklege newáne neke. Ana
newáne né gese. Akwe newáne
neké. Awané esaá né newáne.
Ake ete né metaá ne esaá.

| | | | |
|-----|----|----|------|
| sa | gé | lá | ke |
| kwa | le | ká | ε |
| na | se | ná | kwée |

English Translations

Lesson 2

kernels
eyes

Lesson 3A

rocks
measure
Measure the rocks.

Lesson 3B

Measure the fu-fu.
fu-fu
guard
Guard the fu-fu.

Lesson 4A

Measure the guns.
guns
he guarded
He guarded the guns.

Lesson 4B

He guarded the bushes.
bushes
to clear
Clear the bushes.

Lesson 5A

He cracked the coconut.
coconut
he is guarding
He is guarding the coconut.

Lesson 5B

He tied the tortoise.
He killed the tortoise.
tortoise
to tie
Tie the tortoise.

Lesson 6A

He tied the firewood.
He carried the firewood.
firewood
who
Who is guarding the
firewood?

Lesson 6B

Measure the river.
river
of
One of the rivers.

Lesson 7A

Measure the wire.
Tie the wire.
wire
he touched
He touched the wire.

Lesson 7B

He touched the cage.
He tied the cage.
cage
small
A small cage.

Lesson 8

duiker
He tied a small, live duiker.
He carried the small duiker.
He killed the small duiker.

Lesson 9A

He touched the needle.
He measured the needle.
needle
one
One needle.

Lesson 9B

They touched the bag.
They tied the bag.
bag
one
One bag.

Lesson 10A

Five pineapples.
He is weighing five pineapples.
there remain
There are five pineapples remaining.

Lesson 10B

He is measuring the shelf.
He tied the shelf.
shelf
he is mudding
He is mudding the shelf.

Lesson 11A

This is a sword.
It's mine.
sword
very little
A very little sword.

Lesson 11B

One hoe remains.
Be guarding the hoe.
hoe
new
A new hoe.

Lesson 12A

This is a fresh banana.
Smell the fresh banana.
banana
now
He bought banana now.

Lesson 12B

He is looking for a pineapple.
Find me a pineapple.
pineapple
and
He looks for a pineapple and a
banana.

Lesson 13A

One basket.
He touched one basket.
basket
draw
Draw a basket.

Lesson 13B

One monkey.
One monkey touched the wire.
monkey
it shouts (like a monkey does)
The monkey is shouting.

Lesson 14A

Asa is standing on a hill.
He's looking for firewood.
hill
he fell
Asa fell down the hill.

Lesson 14B

The cost of a duck has gone down. Asa buys one
duck. Five ducks are remaining.
duck
to be enough
Five ducks are enough in a basket.

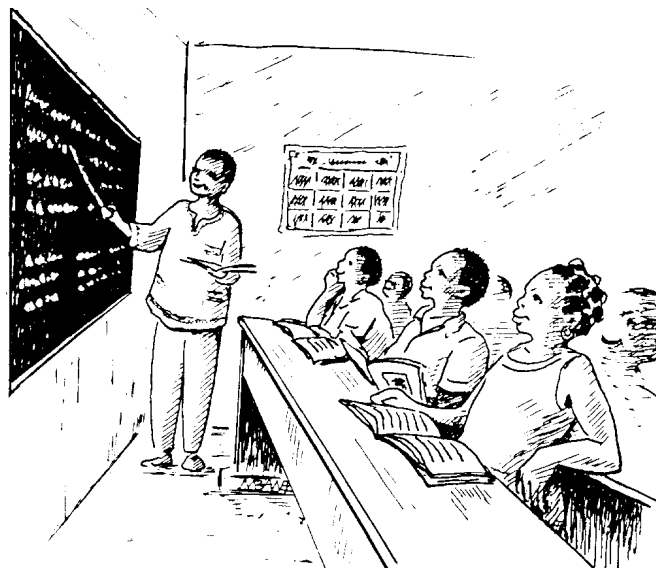
Lesson 15

file
He wants a new file. He bought a file at the
market. He put a handle on the file. He sharp-
ened a cutlass with the file. He wounded a duiker
with the cutlass.

Ministry of Scientific and Technical Research

Manjóge Denya
Ngwá 1

First Experimental Edition



TAMBI Robinson Tabe
EYONG David
CLYMER Renee

SIL
B.P. 1299, Yaounde
Republic of Cameroon

1998